

tránsito

nº uno

hoja informativa sobre fantasía y ciencia-ficción

publicación quincenal

difusión gratuita

21.2.82

## EDITORIAL

Supongo que aquí toca hacer la presentación de la hoja de inarras. Pues eso: una hoja de información sobre lo que se publica de F. y S.F. en este país, no puede estar más claro. Además gratuita (al menos de momento), lo cual es una buena muestra del punto hasta el que puede llegar mi chifladura por el tema.

Pasando a las secciones, en primer lugar, y como primer objetivo, información sobre novedades. Información también sobre novedades de cine. Para otro número se incluirá también una sección con el título de "vista atrás", en la que se ampliará la información a publicaciones menos recientes. La periodicidad aproximadamente quincenal que me he propuesto permitirá todo eso y mucho más.

La distribución de esta hoja es rocambolesca, pero hay tres sitios donde la podéis encontrar siempre: el primero es en mi parada (ajá) del mercado San Antonio de los domingos, la nº163 en Tamarit, también en la librería MAKOKI, de C/. La Nau, 5, y, por último en la librería del bar de ciencias de Bellaterra.

La cuestión de colaboraciones: ipor supuesto que quiero colaboraciones!, en particular me irfan bien para que "vista atrás" fuese más enjundiosa, también agradezco críticas despiadadas o no sobre todo lo que tenga que ver con el genero y nada me encantarfa más que dar cabida a cualquier tipo de polémica.

Alejo Cuervo

## NOVEDADES

(\$: recomendada; \$\$: indispensable)

\$ EDIGIO, EL GRANJERO DE HAM (Farmer Giles of Ham; 1949); HOJA DE NIGGLE (Leaf by Niggle; 1964); EL HERRERO DE WOOTON MAYOR (Smith of Wooton Major; 1967) de J. R. R. Tolkien. Ed. Edhasa, 1981. Traducción y prólogo de J. C. Santoyo y J. M. Santamarfa. 144 pgs. 400 pts.

En vista del éxito de "El señor de los anillos" (\$\$), los de Edhasa atacan con más Tolkien: una presentación impecable en tapa dura, una traducción hecha por un señor catedrático y un profesor de literatura, una introducción en plan culto de estos señores a la obra de Tolkien presentando y mitificando los reja-tos, en fin, toda una virgerfa.

Pero ojo: mucho ruido y pocas nueces, si recomiendo este libro es unicamente por el primero de los tres relatos, que es sencillamente precioso y se lee de un tirón. Narra cómo el protagonista, humilde granjero, pasa a ser Señor de Ham, Conde del Palacio del Dragón y Rey del Pequeño Reino.

El siguiente relato me da en la nariz que es obra menor: "Hoja de Niggle" fué escrito en el 39 y se publica por vez primera en el 64, cosa bastante sospechosa de por si. Se trata de una especie de fantasía sobre la vida de un pintor y la segunda oportunidad que se le ofrece. Un relato moralista que, si bien debe es-tar bien escrito y todas esas cosas, no me ha gustado nada.

El tercero y último de los relatos, "El herrero de Wooton Mayor", se sitúa más en la línea del Tolkien de "El señor de los anillos" al que estamos acostumbrados. Narra la vida bucólica de una pequeña población centrándose en el herrero de la misma, quién recibe de pequeño una estrella mágica que le permite viajar al País de Fantasía. Mejor que el anterior pero sin llegar, ni con mucho, al nivel del primero.

Detalle final: los traductores anuncian un ensayo sobre la obra de Tolkien que ya está a la venta. En el próximo número incluiré la reseña.

‡ NUEVA DIMENSION Nº 141, ENERO 1982. 192 pgs. 300 pts.

Abre este número una editorial de Domingo Santos anunciando la próxima aparición de nuevas colecciones, una de ellas dedicada en exclusiva a autores españoles. A ver si es verdad, y esperemos que tenga las ventas mínimas para subsistir en el mercado.

Pasando a los relatos, publican: CON AMIGOS COMO ESOS... (With friends like these...; 1971) de Alan Dean Foster, un relato ameno, desenfadado y de los que no se tarda en olvidar; JIM Y MARY G. (Jim and Mary G; 1970) de James Sallis, bien escrito pero nada del otro mundo; LA VIGILIA DEL HOMBRE de José Vicente Rojo, en mi opinión el mejor de los cuatro relatos de este número; y EL ANGEL MALO QUE SURGIO DEL SUR de Angel Torres Quesada, relato en que el protagonista vende su alma al diablo a cambio de convertirse en el mejor escritor de S.F. del mundo...

Publican también la novela corta LA DIMENSION FATAL (The Trigered Dimension; 1953) de Harry Bates con ilustraciones de Virgil Finlay, obra sin demasiadas pretensiones pero con un cierto encanto en la forma de tratar los personajes; su credibilidad se mantiene en todo momento bajo una trama realista, cuyo contenido muestra la impotencia del hombre ante situaciones que escapan de su comprensión. Vale la pena.

"Se piensa" con un ensayo de Carlos Sainz Cidoncha sobre LOS GRANDES IMPERIOS GALACTICOS, "Se edita" crítica de libros a cargo de Juan Carlos Planells, "Se exhibe" de cine por Cidoncha, "Se dice" con cotilleos varios sobre el género y, finalmente, "Se escribe" con las cartas de los lectores, son las secciones fijas de la revista y su mayor atractivo. De hecho la recomendación de este número se debe exclusivamente a las mismas (en la parte literaria no hay ninguna maravilla), ya que permiten seguir el pulso de la S.F.

Justo es reconocer que la presente hoja informativa debe mucha inspiración a esas secciones, de tal modo que su existencia se aprovecha del único inconveniente de ellas: las noticias no son del todo frescas.

‡ LOS MEJORES RELATOS DE CIENCIA FICCION. LA ERA DEL CAMBIO. 1956-1965 (The history of the Science Fiction Magazine (1956-1965); 1978) de Michael Ashley. Ed. Martinez Roca S.A., 1981, col. Super Ficción nº 67. Traducción de César Terrón. 268 pgs. 300 pts.

¡Otro libro recomendado!, y yo que tenía intención de ser severo. Lo que pasa es que no se trata de una simple antología, con unos pocos comentarios sobre los autores, como a las que estamos acostumbrados. El autor hace en primer lugar un ensayo de 70 páginas, bastante ameno, sobre la historia de la S.F. -a través de las revistas del género- en todo el mundo (lógicamente profundiza más en las publicaciones de USA e Inglaterra), y está impresionantemente documentado.

A continuación el autor selecciona 10 relatos, uno por año, de los publicados en las revistas durante el periodo señalado, presentando cuidadosamente el

contexto en el que fueron editados originalmente. Lo único que me ha faltado para calificar el libro de indispensable es el detalle que sería, por parte del editor, de citar las ediciones castellanas (cuando existan) de todos los relatos citados en el ensayo de Ashley. Eso sí, los publicados en Super Ficción han sido rápidamente señalados. Cuando tenga mi fichero al día me ocuparé personalmente de dar esta información, para este y para los demás de la serie.

Pasando a los relatos que componen la recopilación, tenemos: **EL BEBE DEL SEÑOR CULPEPER** (Mr. Culpeper's Baby; 1956) de Kenneth Bulmer, **TODAS LAS LAGRIMAS DEL MUNDO** (All the World's Tears; 1957) de Brian W. Aldiss, **OZYMANDIAS** (Ozymandias; 1958) de Robert Silverberg, **EL AMOR Y LAS ESTRELLAS... ¡HOY!** (Love and the Stars - Today!; 1959) de Kate Wilhelm, **EL LOCO MARO** (Crazy Maro; 1960) de Daniel Keyes, **EL HOMBRE SOBRECARGADO** (The Overloaded Man; 1961) de J. G. Ballard, **LAS CALLES DE ASCALON** (The Streets of Ashkalon; 1962) de Harry Harrison, **LOS SACRIFICABLES** (The Expendables; 1963) de A. E. van Vogt, **NIÑO PROBLEMA** (Problem Child; 1964) de Arthur Porges y **BUENO ES HABLAR, PERO MEJOR ES CALLAR** (Speech is Silver; 1965) de John Brunner.

De todos ellos quiero destacar los de Aldiss, Harrison y Brunner, aunque la antología no tiene desperdicio. Hay varios de los relatos que han sido editados en castellano anteriormente, pero como no tengo al día mi fichero...

**LA AGUJA DEL DOCTOR COSTIGAN** (Costigan's Needle; 1953) de Jerry Sohl. Ed. Martínez Roca S. A., 1981, col. Super Ficción nº68. Traducción de Francisco Blanco. 188 pgs. 250 pts.

De este autor solo conocía la novela **LAS HAPLOIDES** (The Haploids; 1952) publicada en la misma colección (nº42) y en los libros de Mirasol, y no me había desagradado. Pero esta resulta penosa en comparación, y mucho más penosa si se la compara con "La dimensión fatal" de Bates (comentada en esta misma hoja) que data del mismo año. Todo lo que la última tiene de credibilidad y coherencia, aquí es gratuito e inverosímil.

La novela se centra en un descubrimiento científico que permite acceder a un mundo paralelo en otra dimensión. La primera parte desarrolla el descubrimiento, y lo que en la obra de Bates es un accidente que se somete a un estudio realista, aquí se suple con el clásico doctor genial y extravagante. En la segunda y tercera partes los protagonistas se ven desplazados involuntariamente al mundo paralelo, y allí, sin medios de ninguna clase, llegan a formar una comunidad utópica en grado sumo que en pocos años es capaz de reconstruir la "aguja" que ha de permitirles volver a la Tierra, decidiéndose al final el no retorno.

El argumento es digno de las novelas de a duro y, si bien está escrita de una forma amena que hace fácil su lectura, no tiene ningún contenido.

§ **SEÑALES EN EL CAMINO** (Roadmarks; 1979) de Roger Zelazny. Ed. Adíax, 1981, col. Fenix. Traducción de Ruben Masera. 209 pgs. 425 pts.

Otra buena novela de un autor que cada día me gusta más. La recomiendo especialmente para aquellos a los que la obra de Zelazny no les haya acabado de convencer debido a la dificultad que entraña la lectura de algunas de sus narraciones. Esta, que se puede calificar como novela de aventuras, no brilla precisamente por su trascendencia, pero está bien escrita y se disfruta su lectura.

Como es característico en el autor, no se entiende nada hasta bien entrada la lectura del libro. Van alternándose capítulos con situaciones diversas, que al

principio no es posible relacionar con la trama que se desarrolla, y aquellos en que se perfila el argumento propiamente dicho. La lectura es apasionante y todas las piezas encajan en una especie de rompecabezas.

El tema de la narración no puede ser más clásico: viajes por el tiempo. Pero nada tiene que ver con todo lo que haya leído anteriormente, no hay ninguna máquina del tiempo ni algo que se le parezca. El "Camino" discurre a lo largo del tiempo con ramales y desviaciones en todas las épocas y lugares, y por el viajan hombres y robots conscientes de todas clases, procedentes de cualquier época y en toda clase de vehículos. La novela, ante todo, es original.

He dicho antes que su lectura es apasionada, pero es que además resulta considerablemente divertida. Los personajes reaccionan flemáticamente ante cualquier situación, lo que dota a la obra de un toque irónico encantador. La relación afectiva que tiene lugar entre el robot exterminador Mondamay (alfarero por vocación) y la libro-computadora Flores es uno de los puntos fuertes a los que me refiero con esto.

Aunque no queda ningún cabo suelto en la narración, Zelazny mantiene oculto casi todo lo referente a los Dragones de Bel'kwinith, creadores del Camino, y, visto el final de la novela, no sería de extrañar que el autor tramase una segunda parte para la misma.

Junto con esta novela la editorial ha puesto también en el mercado SIVAIN-VI de Philip K. Dick y FORASTERO EN TIERRA EXTRAÑA de Robert A. Heinlein, esta última contando ya con dos ediciones anteriores en castellano. Lo comentaré en el próximo número.

\$\$ TORRENTE DE FUEGO Y OTROS RELATOS (Fireflood and other Stories; 1979) de Vonda N. Mc. Intyre. Ed. Edhasa, 1984, col. Nebulae (II) nº55. Traducción de César Terrón. 285 pgs. 450 pts.

Edhasa, desde su nueva política editorial, viene ofreciendo las obras de escritores hasta hace poco desconocidos en España. La presente colección de relatos resulta una buena muestra de las nuevas tendencias del género, y he considerado imprescindible su lectura debido a la profundidad de los mismos.

Si con Varley y Scott Card se puede apreciar una fuerte preocupación por la psicología de los personajes, en esta autora pasa a ocupar el primer plano. Los relatos de la recopilación desarrollan admirablemente los sentimientos de los personajes y sus motivaciones, así como las relaciones entre los mismos desmenuzadas sin concesiones. Los protagonistas son seres, no necesariamente humanos, forzados en situaciones extremas y alienantes en la mayoría de los casos. Seres que la autora sabe hacer llegar con notable impacto.

El primero de los relatos, TORRENTE DE FUEGO, narra la huida de una mujer, transformada biológicamente en "excavador", y que busca refugio entre otros seres alterados: los "voladores". Estos reaparecen posteriormente en los relatos ALAS y LAS MONTAÑAS DEL OCASO, LAS MONTAÑAS DEL ALBA, centrados en los temas del amor y la muerte de tales seres.

DE NIEBLA, HIERBA Y ARENA, que cuenta con un premio Nebula, narra los métodos de curación de Serpiente, personaje temido en la aldea donde presta sus servicios. Me parece que existe una edición anterior del relato.

ESPECTROS es un cuento corto en el que el protagonista se halla sometido a una forma de esclavitud mecánica estremecedora. En el siguiente relato, EL PRINCIPIO DEL FIN, el protagonista se halla también esclavizado, aquí es un delfín acondicionado para fines militares.

TAPON ROSCADO, el relato que más me ha impresionado, describe la vida

precaria de los reos de un mundo prisión, mostrando el valor de la amistad en circunstancias tan adversas. Sigue el corto SOLO DE NOCHE, que transcurre en un centro especial para niños anormales.

Saliéndose de la línea de los demás, RECOURSE, INC. es un relato desenfadado cuya trama se desarrolla en torno a los trastornos que puede llegar a causar una tarjeta de crédito en un mundo dominado por la programación.

En LOS MONSTRUOS DEL GENIO, el protagonista es un fallo de laboratorio que escapa sabiendo que debe enfrentarse a una muerte prematura. Finalmente, en AZTECAS se describe el aislamiento de los pilotos de las naves estelares, que no pueden mantener relaciones afectivas con seres normales debido al condicionamiento físico al que se encuentran sometidos.

En la contraportada del libro se citan dos novelas de la autora. Espero que podamos verlas traducidas en breve.

Alejo Cuervo

## CINE

\$\$ EXCALIBUR (Excalibur; 1980). Británica. Director: John Boorman. Con Nigel Terry y Nicol Williamson.

La película comienza con el sitio de Tintagel, ciudad fuerte del rey Uriens de Cornwall, en lucha con el rey Uther Pendragón por el trono de Inglaterra. Es este último quien vence finalmente gracias a los consejos de Merlín el Mago, misterioso personaje en torno al cual gira toda la trama argumental de la película, y que ayuda también al rey Uther a poseer a la bella Igraine, esposa del rey Uriens, que es muerto en la batalla. De esta unión nacerá Arturo, el cual es entregado para su educación a Sir Ector, caballero del rey que lo criará como un hijo propio. Arturo demostrará ser hijo de Uther Pendragón extrayendo la espada EXCALIBUR de la piedra donde este la había introducido antes de morir.

A partir de aquí se suceden las aventuras por la conquista de Inglaterra y la creación de la Mesa Redonda en medio de las intrigas de su hermanastra Morgana en la fastuosa corte de Camelot.

El ciclo del rey Arturo, refundición de mitos paganos con elementos de la cultura cristiana, es rico en imágenes y personajes arquetípicos aptos para reflejar tanto las tribulaciones del siglo XV como las del siglo XX. El origen de la historia se remonta a 1485, cuando apareció Morte d'Arthur, obra ya clásica de las letras inglesas y que sobre la base de fuentes medievales reflejó las hazañas del rey Arturo y sus caballeros de la Tabla Redonda. Los estudiosos suelen identificar a Sir Thomas Malory, el autor de la Morte, con un personaje de vida accidentada que combatió en la Guerra de los Cien Años y padeció cárcel por cargos tan sorprendentes —tratándose de alguien que exaltó a tal punto los ideales caballerescos— como robo a mano armada y violación.

Partiendo de esta idea, John Boorman realiza EXCALIBUR, donde recrea las clásicas y personales historias de la Tabla Redonda; y lo hace sin perder la maravilla y la magia de la historia original, acentuadas por una bellísima fotografía (a cargo de Alex Thomson) y poniendo como trans fondo la decadencia de una época y de una manera de vivir y de pensar.

En el nivel de interpretación destacan los trabajos de Nicolas Williamson en el papel de Merlín, personaje cuya influencia se deja sentir a lo largo de toda la película, y de Hellen Mirren en el de Morgana. La película fué rodada en los grandiosos exteriores de las costas irlandesas, y las sugestivas imágenes se

ven perfectamente acompañadas por la estupenda banda sonora, basada principalmente en la "Marcha fúnebre de Sifrido" de Richard Wagner y el "Oh Fortuna" de Karl Orff.

La película consigue sumergir al espectador en el mundo mágico de las aventuras de unos caballeros en un mundo poblado por criaturas maravillosas, en la búsqueda continúa y sin esperanzas del Santo Grial y mantiene la atención continúa hasta el grandioso final en que EXCALIBUR es devuelta a las aguas donde reina la Dama del Lago.

§ EN BUSCA DEL ARCA PERDIDA (Raiders of the Lost Ark; 1981). USA. Director: Steven Spielberg. Con Harrison Ford y Karen Allen.

Los amantes del cine de acción están de enhorabuena tras el estreno de esta película. Porque efectivamente, tal y como se anuncia en los grandes carteles publicitarios, esta es una película de aventuras, desarrollada por y para la aventura, al estilo de las viejas glorias de Hollywood; mezclando todo esto con el rápido y ágil estilo "comic".

La acción se sitúa sobre la Segunda Guerra Mundial. El profesor Jones es encargado por el gobierno de los Estados Unidos de la búsqueda del Arca de la Alianza, por la cual parecen tener también mucho interés los nazis. Apenas sale del recinto universitario el profesor, hombre de aspecto repetable, se convierte en Indiana Jones, aventurero maestro en el uso del látigo y el revolver, capaz de salir adelante en las situaciones más desesperadas. El protagonista encuentra su intérprete ideal en Harrison Ford. Este "da el tipo" perfectamente, tanto representando al tímido profesor de universidad como en su faceta de aventurero. En nuestras pantallas era conocido por su papel en Star Wars, donde encarnaba al contrabandista galáctico Han Solo, si bien su interpretación quedaba oscurecida por el protagonismo que en dicha película tenían los efectos especiales.

Compartiendo la pantalla con Indiana Jones encontramos a Marion Ravenwood, papel que interpreta la bella Karen Allen. Es en ella donde más se note quizás la influencia del comic. La muchacha frágil y delicada que acompaña al héroe en todas sus aventuras, vestida siempre con vaporosos vestidos, incluso en las situaciones más extremas.

La película se desarrolla a un ritmo vertiginoso, sin dejar que el espectador se distraiga en ningún momento. A este respecto considero importante recomendar las primeras secuencias, donde la acción es, si cabe, más rápida.

La dirección, impecable, corre a cargo de Steven Spielberg, conocido ya en España por su película Encuentros y la menos conocida 1941. Acentúa la acción con travellings perfectos, y sitúa la cámara de tal manera que consigue que nos olvidemos de ella, que al fin y al cabo, es de lo que se trata.

La música del inefable John Williams acompaña perfectamente la acción, dándole un soporte sin el cual no sería, ni con mucho, tan emocionante. Aunque otra vez nos preguntamos, ¿por qué se parecen tanto todos sus temas?

El guión es de Lawrence Kasdan y George Lucas, este último es también productor ejecutivo del film. Bebe directamente de las fuentes del comic y de hecho la película no es más que eso, un comic con protagonistas de carne y hueso. El resultado de todo esto es un film sin problemas, excelente para pasar una tarde divertida, siempre que uno no se acerque a él con pretensiones culturalistas. Los buenos son siempre los buenos, y al final, como es lógico, siempre triunfan. Es una película donde se reúnen todos los momentos cumbre de otras películas de aventuras, resultando en cierta manera un homenaje.

Mario X.